



张立玉 陈珞瑜 著

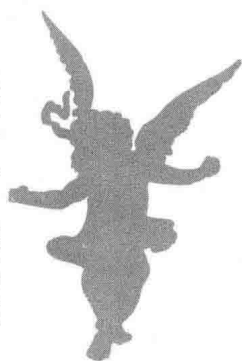


中西民俗对比研究

A Comparative Study Between Chinese and
Western Folklore



中国社会科学出版社



张立玉 陈珞瑜 著



中西民俗对比研究

.....
A Comparative Study Between Chinese and
Western Folklore



中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中西民俗对比研究 / 张立玉, 陈珞瑜著. —北京: 中国社会科学出版社, 2016. 3

ISBN 978 - 7 - 5161 - 7802 - 7

I. ①中… II. ①张…②陈… III. ①风俗习惯—对比研究—中国、西方国家 IV. ①K891

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 051384 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 张 林
特约编辑 文一鸥
责任校对 张立玉
责任印制 戴 宽

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮 编 100720
网 址 <http://www.csspw.cn>
发 行 部 010 - 84083685
门 市 部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印刷装订 三河市君旺印务有限公司
版 次 2016 年 3 月第 1 版
印 次 2016 年 3 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 25.25
插 页 2
字 数 415 千字
定 价 92.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社营销中心联系调换
电话: 010 - 84083683
版权所有 侵权必究

本研究得到中南民族大学学术团队：
英汉语言对比及研究基金、
中南民族大学中央高校基金“中西民俗对比研究”
的赞助，特此感谢

前 言

进入新纪元，世界的发展在全球化的背景下进入多元化。为促进相互了解并将本土文化发扬光大，世界各国愈发注重弘扬其文化传统，同时吸收学习其他国家的文化精华。

中西方民俗是人类文明中的两颗璀璨明珠，前者是主要基于儒家、佛教及道教的伦理文化，视人与自然的和谐关系为其传统文化之根基，追求真、善、美，提倡乐善好施，总之，中华民俗博大精深。而西方传统民俗，以古希腊文化、古罗马文化为根源，深受基督教文化的影响，其特点是契约文化，注重人与自然的对抗，积极向上，征服自然。在公正与法制的前提下，注重人与人的平等、自尊、自信，有宗教意识，又提倡科学精神。

文化是国家的根基，本书试图用比较的方式来展现传统的中西方民俗，国内相关的著作颇丰，但用英语撰写的专著则较少。一方面，国内读者可以从各方面深入了解西方民俗，同时，在中国与其他国家交流日益频繁的前提下，本书能够使西方读者更好地理解中国传统民俗，从而为中西方文化的交流提供便利。

《中西民俗对比研究》全书用英文撰写，共有十二章，第一章对民俗从定义、分类、特点、功能等方面做了简介，并简要回顾了中西方民俗的历史及其发展。第二至第十二章则分别对中西方的饮食、服饰、住宅、出生、结婚、丧葬、节日、信仰与禁忌、社交礼仪、民间艺术、民间娱乐等各方面进行了详细的介绍与比较。需特别说明的是，中国少数民族众多，在比较时，篇幅所限，未能一一列出。同理，相对于中国而言，“西方”是一个非常宽泛的概念，本书中的“西方”主要以欧美等发达国家为代表。

由于选题之故，本书涉及内容颇为庞杂，在成书过程中，作者查阅较

多出版物，但可供参考的关于中国民俗的英文著作极为缺乏；作者也借鉴了众多网络资源，在书中已纠正其错误不实之处，其来源一并列在参考书目中。书中涉及中国历史朝代之处甚多，方便起见，并未在文中一一列出年代，而是在书后附录了中国历史朝代表，供读者查阅。即便如此，能力有限，错误不可避免，欢迎读者批评指正。此外，书中的图片均来自互联网，作者不详，出处未能列出，见谅。

张立玉，陈珞瑜

2015年5月

目 录

第一章 民俗简介	(1)
1. 定义	(1)
2. 分类	(3)
(1) 物质民俗	(3)
(2) 社会民俗	(4)
(3) 精神民俗	(4)
(4) 语言民俗	(4)
3. 特征	(5)
(1) 集体性	(5)
(2) 传承性与扩散性	(5)
(3) 稳定性与变异性	(7)
(4) 类型性	(9)
(5) 规范性与服务性	(10)
4. 功能	(12)
(1) 教化功能	(12)
(2) 规范功能	(13)
(3) 维系功能	(13)
(4) 调剂功能	(14)
5. 中国民俗发展历史	(15)
(1) 史前民俗	(15)
(2) 古代民俗	(17)
(3) 现代民俗	(19)
6. 西方民俗发展历史	(21)
(1) 欧洲	(22)

(2) 美国	(22)
第二章 饮食民俗	(24)
1. 简介	(24)
(1) 形成	(24)
(2) 发展	(25)
(3) 功能	(26)
2. 中国传统饮食	(27)
(1) 饭和菜	(27)
(2) 分类	(28)
(3) 食疗	(38)
3. 西方传统饮食	(40)
(1) 法国饮食	(40)
(2) 英国饮食	(42)
(3) 美国饮食	(45)
4. 比较	(47)
(1) 主食	(48)
(2) 食物温度	(48)
(3) 器皿	(48)
(4) 餐桌礼仪	(48)
第三章 服饰民俗	(50)
1. 简介	(50)
(1) 起源	(50)
(2) 形成	(51)
(3) 功能	(52)
2. 中国传统服饰	(53)
(1) 汉族古代服饰特征	(53)
(2) 汉族传统服饰	(56)
(3) 汉族现代服饰	(61)
(4) 少数民族服饰	(61)
3. 西方传统服饰	(65)

(1) 西方古典服饰特征	(65)
(2) 西方现代服饰特征	(77)
4. 比较	(81)
(1) 服饰观念	(81)
(2) 功能意识	(82)
(3) 面料材质	(82)
(4) 衣着方式	(83)
(5) 颜色	(83)
 第四章 居住民俗	(84)
1. 简介	(84)
(1) 定义	(84)
(2) 发展与形成	(85)
(3) 民居影响因素	(86)
2. 中国民居传统	(88)
(1) 中国民居的基本元素	(88)
(2) 汉族典型民居	(91)
(3) 少数民族典型民居	(94)
3. 西方传统民居	(100)
(1) 地中海式	(100)
(2) 托斯卡纳式	(100)
(3) 法式	(101)
(4) 英式	(102)
(5) 德式	(104)
4. 比较	(105)
(1) 建筑材料	(105)
(2) 布局规划	(106)
(3) 审美标准	(107)
 第五章 出生民俗	(109)
1. 简介	(109)
(1) 孕期	(109)

(2) 孩子的诞生	(111)
2. 中国出生习俗	(114)
(1) 汉族的出生习俗	(114)
(2) 少数民族出生习俗	(120)
3. 西方出生习俗	(124)
(1) 婴儿洗礼历史	(124)
(2) 西方生日传统	(129)
(3) 西方国家的典型生日习俗	(133)
4. 比较	(135)
(1) 生育观	(135)
(2) 生育权	(136)
 第六章 结婚民俗	(137)
1. 简介	(137)
(1) 历史发展	(137)
(2) 婚礼习俗	(138)
2. 中国婚礼习俗	(141)
(1) 中国古代婚姻习俗	(141)
(2) 中国现代婚姻习俗	(145)
(3) 少数民族婚礼习俗	(149)
3. 西方婚礼习俗	(156)
(1) 婚姻简史	(156)
(2) 现代西方婚姻习俗	(159)
4. 比较	(165)
(1) 婚姻观	(165)
(2) 婚礼	(167)
 第七章 死亡民俗	(169)
1. 简介	(169)
(1) 丧葬仪式历史	(169)
(2) 不同的尸体处理方式	(173)
2. 中国死亡习俗	(175)

(1) 古代汉族死亡习俗	(175)
(2) 中国特殊死亡习俗	(181)
3. 西方死亡习俗	(184)
(1) 古代西方丧葬仪式	(184)
(2) 西方死亡仪式	(187)
(3) 西方特殊死亡习俗	(190)
4. 比较	(196)
(1) 宗教影响	(197)
(2) 伦理观	(197)
(3) 生死观	(198)
 第八章 节日民俗	(199)
1. 简介	(199)
(1) 起源	(199)
(2) 特征	(200)
(3) 功能	(201)
2. 中国节日习俗	(201)
(1) 汉族传统节日	(202)
(2) 少数民族传统节日	(222)
3. 西方节日习俗	(226)
(1) 西方传统节日	(226)
(2) 特殊的西方节日	(235)
4. 比较	(239)
(1) 文明程度	(239)
(2) 宗教影响	(240)
(3) 集体观念	(241)
 第九章 民间信仰与禁忌	(243)
1. 简介	(243)
(1) 定义	(243)
(2) 信仰崇拜对象	(244)
(3) 特征	(245)

2. 中国民间传统信仰	(246)
(1) 汉族民间信仰	(246)
(2) 少数民族民间信仰	(252)
3. 西方民间信仰与禁忌	(260)
(1) 欧洲	(260)
(2) 北美	(270)
4. 比较	(275)
(1) 核心观念	(275)
(2) 多样性	(276)
(3) 信仰程度	(276)
(4) 包容性	(277)
 第十章 礼节民俗	(279)
1. 简介	(279)
(1) 定义	(279)
(2) 特征	(279)
(3) 功能	(280)
2. 中国礼节习俗	(281)
(1) 汉族传统礼节	(281)
(2) 少数民族传统礼节	(283)
3. 西方礼节习俗	(287)
(1) 欧洲	(287)
(2) 北美	(293)
4. 比较	(298)
(1) 起源	(298)
(2) 社交模式	(298)
(3) 个人价值观	(299)
(4) 社会风俗	(300)
(5) 地位等级	(300)
 第十一章 民间艺术	(302)
1. 简介	(302)

(1) 定义	(302)
(2) 特征	(302)
(3) 分类	(303)
2. 中国民间艺术	(305)
(1) 汉族民间艺术	(305)
(2) 少数民族民间艺术	(310)
3. 西方民间艺术	(320)
(1) 欧洲	(320)
(2) 北美	(325)
4. 比较	(330)
(1) 审美	(330)
(2) 构图	(331)
(3) 色彩	(332)
(4) 视角	(333)
 第十二章 民间娱乐	(334)
1. 简介	(334)
(1) 概念	(334)
(2) 特征	(334)
(3) 起源	(336)
2. 中国民间娱乐	(339)
(1) 汉族民间娱乐	(339)
(2) 少数民族民间娱乐	(352)
3. 西方民间娱乐	(362)
(1) 欧洲	(362)
(2) 北美	(368)
4. 比较	(370)
(1) 世界观	(370)
(2) 医学理念	(371)
(3) 美学理念	(372)
 参考文献	(373)
 后记	(382)

Contents

Chapter One Introduction to Folklore	(1)
1. Definition of Folklore	(1)
2. Classifications of Folklore	(3)
(1) Material Folklore	(3)
(2) Social Folklore	(4)
(3) Spiritual Folklore	(4)
(4) Verbal Folklore	(4)
3. The Features of Folklore	(5)
(1) Collectivism	(5)
(2) Hereditability and Transmissibility	(5)
(3) Stability and Variability	(7)
(4) Formulation	(9)
(5) Normalization and Serviceability	(10)
4. The Functions of Folklore	(12)
(1) Education	(12)
(2) Normalization	(13)
(3) Maintenance	(13)
(4) Relief	(14)
5. The History and Study of Chinese Folklore	(15)
(1) Prehistoric Folklore	(15)
(2) Ancient Folklore	(17)
(3) Modern Folklore	(19)
6. The History and Study of Western Folklore	(21)
(1) Europe	(22)

(2) America	(22)
-------------------	------

Chapter Two Customs of Cuisine (24)

1. General Introduction	(24)
(1) Formation	(24)
(2) Development	(25)
(3) Functions	(26)
2. Chinese Cuisine Customs	(27)
(1) Staple Food (Fan) and Prepared Dishes (Cai)	(27)
(2) Classification	(28)
(3) Food Therapy	(38)
3. Western Cuisine Customs	(40)
(1) French Cuisine	(40)
(2) English Cuisine	(42)
(3) American Cuisine	(45)
4. Comparisons	(47)
(1) Staple Food	(48)
(2) Food Temperature	(48)
(3) Utensils	(48)
(4) Dining Etiquette	(48)

Chapter Three Customs of Costumes (50)

1. General Introduction	(50)
(1) Origin	(50)
(2) Forms	(51)
(3) Functions	(52)
2. Chinese Costume Customs	(53)
(1) Ancient Costume Features of Han Nationality	(53)
(2) Typical Costumes of Han Nationality	(56)
(3) Contemporary Costumes of Han Nationality	(61)
(4) The Costumes of Chinese Ethnic Minorities	(61)
3. Western Costume Customs	(65)

(1) Ancient Western Costume Features	(65)
(2) Contemporary Western Costume Features	(77)
4. Comparisons	(81)
(1) Clothing Concepts	(81)
(2) Function Awareness	(82)
(3) Textiles	(82)
(4) Dressing Ways	(83)
(5) Colors	(83)
Chapter Four Customs of Residence	(84)
1. General Introduction	(84)
(1) Definition	(84)
(2) Formation and Development	(85)
(3) Influences on the Vernacular Buildings	(86)
2. Chinese Residential Customs	(88)
(1) Basic Elements of Chinese Housing	(88)
(2) Characteristic Dwellings of Han Nationality	(91)
(3) Characteristic Dwellings of the Minorities	(94)
3. Western Residential Customs	(100)
(1) Mediterranean Style	(100)
(2) Tuscan Style	(100)
(3) French Style	(101)
(4) British Style	(102)
(5) German Style	(104)
4. Comparisons	(105)
(1) Building Materials	(105)
(2) Layout Design	(106)
(3) Aesthetic Standards	(107)
Chapter Five Customs of Birth	(109)
1. General Introduction	(109)
(1) Pregnancy	(109)

(2) Birth of Children	(111)
2. Chinese Birth Customs	(114)
(1) Birth Customs of Han Nationality	(114)
(2) Birth Customs of Chinese Ethnic Minorities	(120)
3. Western Birth Customs	(124)
(1) A History of Baby Showers	(124)
(2) Western Birthday Traditions	(129)
(3) Some Characteristic Western Birth Customs in Certain Countries	(133)
4. Comparisons	(135)
(1) Birth Philosophy	(135)
(2) Birth Choice	(136)
 Chapter Six Customs of Marriage	 (137)
1. General Introduction	(137)
(1) Historical Development	(137)
(2) Wedding Customs	(138)
2. Chinese Marriage Customs	(141)
(1) Ancient Chinese Marriage Custom	(141)
(2) Contemporary Chinese Marriage Customs	(145)
(3) The Marriage Rituals of Chinese Ethnic Minorities	(149)
3. Western Marriage Customs	(156)
(1) A Brief History of Marriage	(156)
(2) Contemporary Western Marriage Customs	(159)
4. Comparisons	(165)
(1) Marriage Values	(165)
(2) Weddings	(167)
 Chapter Seven Customs of Death	 (169)
1. General Introduction	(169)
(1) History of Burial Rituals	(169)
(2) Different Ways of Body Disposal	(173)